

Lucernarium ♦ Lucernario ♦ 燭光禮

The Easter Proclamation (Exsultet) ♦ Pregón Pascual
復活宣報

Liturgy of the Word ♦ Liturgia de la Palabra
聖道禮儀

First Reading ♦ Primera Lectura ♦ 讀經一

(中文經文請看第二頁。) Gn ♦ 創 1:1-2:2

In the beginning, when God created the heavens and the earth, the earth was a formless wasteland, and darkness covered the abyss, while a mighty wind swept over the waters. Then God said, “Let there be light,” and there was light. God saw how good the light was. God then separated the light from the darkness. God called the light “day,” and the darkness he called “night.” Thus evening came, and morning followed—the first day.

Then God said, “Let there be a dome in the middle of the waters, to separate one body of water from the other.” And so it happened: God made the dome, and it separated the water above the dome from the water below it. God called the dome “the sky.” Evening came, and morning followed—the second day.

Then God said, “Let the water under the sky be gathered into a single basin, so that the dry land may appear.” And so it happened: the water under the sky was gathered into its basin, and the dry land appeared. God called the dry land “the earth,” and the basin of the water he called “the sea.” God saw how good it was. Then God said, “Let the earth bring forth vegetation: every kind of plant that bears seed and every kind of fruit tree on earth that bears fruit with its seed in it.” And so it happened: the earth brought forth every kind of plant that bears seed and every kind of fruit tree on earth that bears fruit with its seed in it. God saw how good it was. Evening came, and morning followed—the third day.

Then God said: “Let there be lights in the dome of the sky, to separate day from night. Let them mark the fixed times, the days and the years, and serve as luminaries in the dome of the sky, to shed light upon the earth.” And so it happened: God made the two great lights, the greater one to govern the day, and the lesser one to govern the night; and he made the stars. God set them in the dome of the sky, to shed light upon the earth, to govern the day and the night, and to separate the light from the darkness. God saw how good it was. Evening came, and morning followed—the fourth day.

Then God said, “Let the water teem with an abundance of living creatures, and on the earth let birds fly beneath the dome of the sky.” And so it happened: God created the great sea monsters and all kinds of swimming creatures with which the water teems, and all kinds of winged birds. God saw how good it was, and God blessed them, saying, “Be fertile, multiply, and fill the water of the seas; and let the birds multiply on the earth.” Evening came, and morning followed—the fifth day.

Then God said, “Let the earth bring forth all kinds of living creatures: cattle, creeping things, and wild animals of all kinds.” And so it happened: God made all kinds of wild animals, all kinds of cattle, and all kinds of creeping things of the earth. God saw how good it was. Then God said: “Let us make man in our image, after our likeness. Let them have dominion over the fish of the sea, the birds of the air, and the cattle, and over all the wild animals and all the creatures that crawl on the ground.” God created man in his image; in the image of God he created him; male and female he created them. God blessed them, saying: “Be fertile and multiply; fill the earth and subdue it. Have dominion over the fish of the sea, the birds of the air, and all the living things that move on the earth.” God also said: “See, I give you every seed-bearing plant all over the earth and every tree that has seed-bearing fruit on it to be your food; and to all the animals of the land, all the birds of the air, and all the living creatures that crawl on the ground, I give all the green plants for food.” And so it happened. God looked at everything he had made, and he found it very good. Evening came, and morning followed—the sixth day.

Thus the heavens and the earth and all their array were completed. Since on the seventh day God was finished with the work he had been doing, he rested on the seventh day from all the work he had undertaken.

En el principio creó Dios el cielo y la tierra. La tierra era soledad y caos; y las tinieblas cubrían la faz del abismo. El espíritu de Dios se movía sobre la superficie de las aguas. Dijo Dios: “Que exista la luz”, y la luz existió. Vio Dios que la luz era buena, y separó la luz de las tinieblas. Llamó a la luz “día” y a las tinieblas, “noche”. Fue la tarde y la mañana del primer día.

Dijo Dios: “Que haya una bóveda entre las aguas, que separe unas aguas de otras”. E hizo Dios una bóveda y separó con ella las aguas de arriba, de las aguas de abajo. Y así fue. Llamó Dios a la bóveda “cielo”. Fue la tarde y la mañana del segundo día.

Dijo Dios: “Que se junten las aguas de debajo del cielo en un solo lugar y que aparezca el suelo seco”. Y así fue. Llamó Dios “tierra” al suelo seco y “mar” a la masa de las aguas. Y vio Dios que era bueno. Dijo Dios: “Verde la tierra con plantas que den semilla y árboles que den fruto y semilla, según su especie, sobre la tierra”. Y así fue. Brotó de la tierra hierba verde, que producía semilla, según su especie, y árboles que daban fruto y llevaban semilla, según su especie. Y vio Dios que era bueno. Fue la tarde y la mañana del tercer día.

Dijo Dios: “Que haya lumbreras en la bóveda del cielo, que separen el día de la noche, señalen las estaciones, los días y los años, y luzcan en la bóveda del cielo para iluminar la tierra”. Y así fue. Hizo Dios las dos grandes lumbreras: la lumbrera mayor para regir el día y la menor, para regir la noche; y también hizo las estrellas. Dios puso las lumbreras en la bóveda del cielo para iluminar la tierra, para regir el día y la noche, y separar la luz de las tinieblas. Y vio Dios que era bueno. Fue la tarde y la mañana del cuarto día.

Dijo Dios: “Agitense las aguas con un hervidero de seres vivientes y revoloteen sobre la tierra las aves, bajo la bóveda del cielo”. Creó Dios los grandes animales marinos y los vivientes que en el agua se deslizan y la pueblan, según su especie. Creó también el mundo de las aves, según sus especies. Vio

Dios que era bueno y los bendijo, diciendo: “Sean fecundos y multiplíquense; llenen las aguas del mar; que las aves se multipliquen en la tierra”. Fue la tarde y la mañana del quinto día.

Dijo Dios: “Produzca la tierra vivientes, según sus especies: animales domésticos, reptiles y fieras, según sus especies”. Y así fue. Hizo Dios las fieras, los animales domésticos y los reptiles, cada uno según su especie. Y vio Dios que era bueno. Dijo Dios: “Hagamos al hombre a nuestra imagen y semejanza; que domine a los peces del mar, a las aves del cielo, a los animales domésticos y a todo animal que se arrastra sobre la tierra”. Y creó Dios al hombre a su imagen; a imagen suya lo creó; hombre y mujer los creó. Y los bendijo Dios y les dijo: “Sean fecundos y multiplíquense, llenen la tierra y sométanla; dominen a los peces del mar, a las aves del cielo y a todo ser viviente que se mueve sobre la tierra”. Y dijo Dios: “He aquí que les entrego todas las plantas de semilla que hay sobre la faz de la tierra, y todos los árboles que producen fruto y semilla, para que les sirvan de alimento. Y a todas las fieras de la tierra, a todas las aves del cielo, a todos los reptiles de la tierra, a todos los seres que respiran, también les doy por alimento las verdes plantas”. Y así fue. Vio Dios todo lo que había hecho y lo encontró muy bueno. Fue la tarde y la mañana del sexto día.

Así quedaron concluidos el cielo y la tierra con todos sus ornamentos, y terminada su obra, descansó Dios el séptimo día de todo cuanto había hecho.

太初，天主創造了天地，大地混沌空虛，深淵上一片黑暗，天主的神在水面上運行。天主說：「要有光！」就有了光。天主看見光美好，就把光與黑暗分開。天主稱光為「晝」，稱黑暗為「夜」。過了晚上，到了早晨，這是第一天。

天主說：「在水與水之間要有穹蒼，將水上下分開！」事就這樣成了。天主造了穹蒼，把穹蒼以上的水和以下的水分開。天主稱穹蒼為「天」。過了晚上，到了早晨，這是第二天。

天主說：「天下的水應聚在一處，使旱地露出來！」事就這樣成了。天主稱旱地為「地」，稱水滙合的地方為「海」。天主看了認為好。於是天主說：「地上要生出青草、結種子的蔬菜和各種結果子的樹木，果子裡都包著種子。」事就這樣成了。地上就生出了青草，結種子的蔬菜和各種結果子的樹木，果子裡都包著種子。過了晚上，到了早晨，這是第三天。

天主說：「天空中要有光體，來分別晝夜，作為劃分節令、日子和年歲的記號；並在天空中發光，照耀大地！」事就這樣成了。於是天主創造了兩個大光體：較大的管理白天，較小的管理黑夜。又造了星辰，把它們排列在天空，照耀大地，管理晝夜，分別明暗。天主看了認為好。過了晚上，到了早晨，這是第四天。

天主說：「水裡要多多孳生各種生物；要有鳥類飛翔在地面上、天空中。」事就這樣成了。於是天主造了魚類和水中各種動物以及各種飛鳥。天主看了認為好，就降福牠們說：「你們都要繁殖，充滿海洋；飛鳥也要在地上繁衍！」過了晚上，到了早晨，這是第五天。

天主說：「地上要生出各種動物，就是各種牲畜、爬蟲和野獸！」事就這樣成了。天主就造了地上的各種野獸、牲畜和爬蟲。天主看了認為好。天主說：「讓我們按我們的肖像，照我們的模樣造人吧！讓他們管理海裡的魚、空中的

鳥和地上的各種牲畜、野獸和爬蟲。」天主就按自己的肖像造了人，就是照祂的模樣造了人，造了他們，有男有女。天主降福他們說：「你們要生育繁衍，充滿大地，治理大地，並管轄海裡的魚、空中的鳥和地上所有的動物！」天主又說：「遍地所有結種子的蔬菜、結果子的各種果樹，我都賜給你們作為食物；至於天空中的各種飛鳥，地上的各種野獸，以及有生命的各種爬行的動物，我把青草給牠們作為食物。」事就這樣成了。天主看著自己所造的一切都很好。過了晚上，到了早晨，這是第六天。

這樣，天地和其間的一切點綴都已完成。到了第七天，天主創造萬物的工程已經完畢，就在第七天停工休息了。

Responsorial Psalm ♦ Salmo Responsorial ♦ 答唱詠

R. ♦ 答

Psalm 104 ♦ Salmo ♦ 詠 103

Lord, send out your spirit, and renew the face of the earth.

Prayer ♦ Oración ♦ 禱詞

Second Reading ♦ Segunda Lectura ♦ 讀經二

Ex ♦ 出 14:15-15:1

Proclaimed in English ♦ Proclamado en Inglés ♦ 以英文宣讀

En aquellos días, dijo el Señor a Moisés: “¿Por qué sigues clamando a mí? Diles a los israelitas que se pongan en marcha. Y tú, alza tu bastón, extiende tu mano sobre el mar y divídelo, para que los israelitas entren en el mar sin mojarse. Yo voy a endurecer el corazón de los egipcios para que los persigan, y me cubriré de gloria a expensas del faraón y de todo su ejército, de sus carros y jinetes. Cuando me haya cubierto de gloria a expensas del faraón, de sus carros y jinetes, los egipcios sabrán que yo soy el Señor”. El ángel del Señor, que iba al frente de las huestes de Israel, se colocó tras ellas. Y la columna de nubes que iba adelante, también se desplazó y se puso a sus espaldas, entre el campamento de los israelitas y el campamento de los egipcios. La nube era tinieblas para unos y claridad para otros, y así los ejércitos no trabaron contacto durante toda la noche. Moisés extendió la mano sobre el mar, y el Señor hizo soplar durante toda la noche un fuerte viento del este, que secó el mar, y dividió las aguas. Los israelitas entraron en el mar y no se mojaban, mientras las aguas formaban una muralla a su derecha y a su izquierda. Los egipcios se lanzaron en su persecución y toda la caballería del faraón, sus carros y jinetes, entraron tras ellos en el mar. Hacia el amanecer, el Señor miró desde la columna de fuego y humo al ejército de los egipcios y sembró entre ellos el pánico. Trabajó las ruedas de sus carros, de suerte que no avanzaban sino pesadamente. Dijeron entonces los egipcios: “Huyamos de Israel, porque el Señor lucha en su favor contra Egipto”. Entonces el Señor le dijo a Moisés: “Extiende tu mano sobre el mar, para que vuelvan las aguas sobre los egipcios, sus carros y sus jinetes”. Y extendió Moisés su mano sobre el mar, y al amanecer, las aguas volvieron a su sitio, de suerte que al huir, los egipcios se encontraron con ellas, y el Señor los derribó en medio del mar. Volvieron las aguas y cubrieron los carros, a los jinetes y a todo el ejército del faraón, que se había metido en el mar para perseguir a Israel. Ni uno solo se salvó. Pero los hijos de Israel caminaban por lo seco en medio del mar. Las aguas les hacían muralla a derecha e izquierda. Aquel día salvó el Señor a Israel de las manos de Egipto. Israel vio a los egipcios, muertos en la orilla del mar.

Israel vio la mano fuerte del Señor sobre los egipcios, y el pueblo temió al Señor y creyó en el Señor y en Moisés, su siervo. Entonces Moisés y los hijos de Israel cantaron este cántico al Señor:

那時候，上主對梅瑟說：「你為什麼要向我哀號呢？吩咐以色列子民拔營往前走吧！你舉起棍杖，把手伸向海上，分開海水，使以色列子民從海中乾地上走過去。我要使埃及人的心硬：他們將在後面追趕以色列子民；這樣，我好在法郎和他的全軍、戰車和騎兵身上大顯神能。當我向法郎和他的戰車、騎兵大顯神能的時候，埃及人就知道我是上主了。」於是，原先在以色列大隊前面行走的天主的使者，這時卻走在大隊的後面，雲柱也從前面轉到他們後面停下，停在埃及軍營和以色列軍營的中間。這一夜，雲柱一面發黑，一面發光；因此雙方隊伍一整夜無法接近。梅瑟向海伸手，上主就吹起極強的東風，一夜之間，颳退了海水，使海底成為乾地。水分開以後，以色列子民便從海中乾地上走過去，水在他們左右好像兩堵牆壁。接著，埃及人也趕來了；法郎所有的馬、戰車和騎兵都跟著以色列人走向海中。第二天凌晨，上主在火柱和雲柱之上，監視著埃及軍隊，使埃及軍隊混亂，又使他們的車輪脫落，難以行走。埃及人說：「我們從以色列人面前逃走罷！因為上主替他們作戰，攻擊埃及人。」上主對梅瑟說：「向海伸出你的手，使海水回流，淹沒埃及人和他們的戰車與騎兵。」天一亮，梅瑟向海伸手，海水復合如初；埃及人迎水而逃，上主使他們全軍覆沒在海中。回流的海水淹沒了法郎的戰車、騎兵和追逐以色列子民入海的法郎軍隊，一個人也沒有生還。但是以色列子民卻在海中乾地上走過，海水在他們左右如同牆壁。這樣，那一天上主從埃及人手中拯救了以色列人。以色列人望著浮在海面上埃及人的屍首，看見上主向埃及人所顯示的大能，都敬畏上主，並信從了上主和祂的僕人梅瑟。那時，梅瑟和以色列子民唱了這首詩歌，歌頌上主說：

Responsorial Psalm ♦ Salmo Responsorial ♦ 答唱詠

R. ♦ 答 Ex ♦ 出 15

Let us sing to the Lord, who is covered in glory.

Prayer ♦ Oración ♦ 禱詞

Third Reading ♦ Tercera Lectura ♦ 讀經三

Ez ♦ 則 36:16-17a, 18-28

Proclaimed in Chinese ♦ Proclamado en Chino ♦ 以中文宣讀

The word of the LORD came to me, saying: Son of man, when the house of Israel lived in their land, they defiled it by their conduct and deeds. Therefore I poured out my fury upon them because of the blood that they poured out on the ground, and because they defiled it with idols. I scattered them among the nations, dispersing them over foreign lands; according to their conduct and deeds I judged them. But when they came among the nations wherever they came, they served to profane my holy name, because it was said of them: "These are the people of the LORD, yet they had to leave their land." So I have relented because of my holy name which the house of Israel profaned among the nations where they came. Therefore say to

the house of Israel: Thus says the Lord GOD: Not for your sakes do I act, house of Israel, but for the sake of my holy name, which you profaned among the nations to which you came. I will prove the holiness of my great name, profaned among the nations, in whose midst you have profaned it. Thus the nations shall know that I am the LORD, says the Lord GOD, when in their sight I prove my holiness through you. For I will take you away from among the nations, gather you from all the foreign lands, and bring you back to your own land. I will sprinkle clean water upon you to cleanse you from all your impurities, and from all your idols I will cleanse you. I will give you a new heart and place a new spirit within you, taking from your bodies your stony hearts and giving you natural hearts. I will put my spirit within you and make you live by my statutes, careful to observe my decrees. You shall live in the land I gave your fathers; you shall be my people, and I will be your God.

En aquel tiempo, me fue dirigida la palabra del Señor en estos términos: "Hijo de hombre, cuando los de la casa de Israel habitaban en su tierra, la mancharon con su conducta y con sus obras; como inmundicia fue su proceder ante mis ojos. Entonces descargué mi furor contra ellos, por la sangre que habían derramado en el país y por haberlo profanado con sus idolatrías. Los dispersé entre las naciones y anduvieron errantes por todas las tierras. Los juzgué según su conducta, según sus acciones los sentencié. Y en las naciones a las que se fueron, desacreditaron mi santo nombre, haciendo que de ellos se dijera: 'Este es el pueblo del Señor, y ha tenido que salir de su tierra'. Pero, por mi santo nombre, que la casa de Israel profanó entre las naciones a donde llegó, me he compadecido. Por eso, dile a la casa de Israel: 'Esto dice el Señor: no lo hago por ustedes, casa de Israel. Yo mismo mostraré la santidad de mi nombre excelso, que ustedes profanaron entre las naciones. Entonces ellas reconocerán que yo soy el Señor, cuando, por medio de ustedes les haga ver mi santidad. Los sacaré a ustedes de entre las naciones, los reuniré de todos los países y los llevaré a su tierra. Los rociaré con agua pura y quedarán purificados; los purificaré de todas sus inmundicias e idolatrías. Les daré un corazón nuevo y les infundiré un espíritu nuevo; arrancaré de ustedes el corazón de piedra y les daré un corazón de carne. Les infundiré mi espíritu y los haré vivir según mis preceptos y guardar y cumplir mis mandamientos. Habitarán en la tierra que di a sus padres; ustedes serán mi pueblo y yo seré su Dios'".

Responsorial Psalm ♦ Salmo Responsorial ♦ 答唱詠

R. ♦ 答 Psalm 42&43 ♦ Salmo ♦ 詠 41&42

天 主，我的靈 魂 渴 慕 祢，
Tian Zhu, wo di ling hun ke mu Ni,
就 像 小 鹿 渴 望 清 泉。
jiu xiang xiao lu ke wang qing quan.

Prayer ♦ Oración ♦ 禱詞

Gloria ♦ 光榮頌

REFRAIN:

Glory to God in the highest,
and on earth peace to people of good will.

Marty Haugen

Collect ♦ Oración Colecta ♦ 集禱經

Epistle ♦ Epístola ♦ 書信

Rm ♦ 羅 6:3-11

Proclaimed in Spanish ♦ Proclamado en Español ♦ 以西文宣讀

Brothers and sisters: Are you unaware that we who were baptized into Christ Jesus were baptized into his death? We were indeed buried with him through baptism into death, so that, just as Christ was raised from the dead by the glory of the Father, we too might live in newness of life. For if we have grown into union with him through a death like his, we shall also be united with him in the resurrection. We know that our old self was crucified with him, so that our sinful body might be done away with, that we might no longer be in slavery to sin. For a dead person has been absolved from sin. If, then, we have died with Christ, we believe that we shall also live with him. We know that Christ, raised from the dead, dies no more; death no longer has power over him. As to his death, he died to sin once and for all; as to his life, he lives for God. Consequently, you too must think of yourselves as being dead to sin and living for God in Christ Jesus.

弟兄姊妹們：難道你們不知道，我們受洗而進入基督耶穌內的人，就是在祂的死亡中受洗的嗎？我們已經藉著洗禮與祂同歸於死並與祂同葬，為的是要我們也能度著新生活，就像基督藉著父的光榮從死者中復活了一樣。如果我們經歷了祂的死亡，而跟祂結合為一，也要經歷祂的復活，而跟祂結合為一；因為我們知道，舊的我們已與祂同釘在十字架上了，使那屬於罪惡的自我消滅，這樣我們就不再作罪惡的奴隸了。因為已死的人，便擺脫了罪惡。所以，如果我們與基督同死，相信我們也要與祂同生；因為我們知道，基督已經從死者中復活了，就再不會死，死亡再也不能控制祂了。因為祂死了，是為罪而死，一舉而竟全功；祂活著，卻是為天主而活著。你們也要這樣，就罪方面說，當看自己是死了，但是你們在基督耶穌內，是為天主而生活的人。

Responsorial Psalm ♦ Salmo Responsorial ♦ 答唱詠

R. ♦ 答

Psalm 118 ♦ Salmo ♦ 詠 117

Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Gospel ♦ Evangelio ♦ 福音

Mk ♦ Mc ♦ 谷 16:1-7

Proclaimed in English ♦ Proclamado en Inglés ♦ 以英文宣讀

Transcurrido el sábado, María Magdalena, María (la madre de Santiago) y Salomé, compraron perfumes para ir a embalsamar a Jesús. Muy de madrugada, el primer día de la semana, a la salida del sol, se dirigieron al sepulcro. Por el camino se decían unas a otras: “¿Quién nos quitará la piedra de la entrada del sepulcro?” Al llegar, vieron que la piedra ya estaba quitada, a pesar de ser muy grande. Entraron en el sepulcro y vieron a un joven, vestido con una túnica blanca, sentado en el lado derecho, y se llenaron de miedo. Pero él les dijo: “No se espanten. Buscan a Jesús de Nazaret, el que fue crucificado. No está aquí; ha resucitado. Miren el sitio donde lo habían puesto. Ahora vayan a decirles a sus discípulos y a Pedro: ‘Él irá delante de ustedes a Galilea. Allí lo verán, como él les dijo’”.

安息日一過，瑪利亞瑪達肋納、雅各伯的母親瑪利亞和撒羅默買了香料，要去傅抹耶穌的遺體。一週的第一天大清早，太陽剛升起時，她們來到墳墓那裡，彼此說：「誰給我們從墳墓門口滾開那塊石頭呢？」她們抬頭一看，那塊很大的石頭已經滾開了。她們就進了墳墓，看見一個身穿白衣的青年，坐在右邊，就非常驚恐。那青年說：「不要驚慌！你們在找那被釘在十字架上的納匝肋人耶穌，祂已經復活，不在這裡了；請看安放過祂的這地方！但是妳們快去告訴祂的門徒和伯多祿說：『祂要比你們先到加里肋亞去，在那裡你們定會看見祂，正如祂從前所告訴你們的。』」

Homily ♦ Homilía ♦ 證道

Baptismal Liturgy ♦ Liturgia Bautismal 聖洗禮儀

Litany of the Saints ♦ Letanía de los Santos ♦ 諸聖禱文

Baptismal Promises ♦ Promesas del Bautismo ♦ 聖洗宣誓

Baptismal Rite ♦ Rito Bautismal ♦ 聖洗禮

Baptism ♦ Bautismo ♦ 聖洗聖事

Renewal of Baptismal Promises

Renovación de las Promesas Bautismo ♦ 重宣聖洗誓願

Sprinkling Rite ♦ Rito de Aspersión ♦ 灑聖水禮

Confirmation Rite ♦ Rito de la Confirmación ♦ 堅振聖事禮

Laying on of Hands ♦ Imposición de las Manos ♦ 覆手禮

Anointing with Chrism ♦ Unción con el Santo Crisma
堅振傅油禮

Prayer of the Faithful ♦ Oraciones de los Fieles ♦ 信友禱詞

Liturgy of the Eucharist Liturgia Eucarística ♦ 聖祭禮儀

Preparation of the Altar and the Gifts

Preparación del Altar y de las Ofrendas ♦ 奉獻曲

Eucharistic Prayer ♦ Plegaria Eucarística ♦ 感恩經

Holy ♦ Santo ♦ 聖頌

Mystery of Faith ♦ Misterio de la Fe ♦ 信德的奧蹟

Amen ♦ Amén ♦ 阿們

Communion Rite ♦ Rito de la Comunión ♦ 領聖體禮

Lord's Prayer ♦ Padre Nuestro ♦ 天主經

Rite of Peace ♦ Rito de la Paz ♦ 平安禮

Fraction of the Bread ♦ Fracción del Pan ♦ 擘餅

Communion Song ♦ Canto de Comunión ♦ 領主曲

Prayer after Communion

Oración Después de la Comunión ♦ 領聖體後經

Concluding Rites ♦ Rito de Conclusión ♦ 禮成式

Final Blessing and Dismissal ♦ Bendición Final y Despedida
最後降福及遣散

Closing Song ♦ Canto de Salida ♦ 出堂曲